

ROYAUME DE BELGIQUE

KONINKRIJK BELGIE

AVIS 31.416/2

DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Finances, le 19 mars 2001, d'une demande d'avis, dans un délai ne dépassant pas un mois, sur un avant-projet de loi "relative à la participation de la Belgique à la septième reconstitution des ressources du Fonds asiatique de développement", a donné le 16 mai 2001 l'avis suivant :

ADVIES 31.416/2

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 19 maart 2001 door de Minister van Financiën verzocht hem, binnen een termijn van ten hoogste een maand, van advies te dienen over een voorontwerp van wet "betreffende de deelneming van België aan de zevende wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds", heeft op 16 mei 2001 het volgende advies gegeven :

Examen du projetIntitulé

Il y a lieu d'utiliser la terminologie correcte et de remplacer le mot "participation" par le mot "contribution".

Préambule

L'arrêté de présentation doit être rédigé comme suit :

"Notre Ministre des Affaires étrangères et Notre Ministre des Finances sont chargés de présenter en Notre nom aux Chambres législatives et de déposer à la Chambre des représentants le projet de loi dont la teneur suit :".

DispositifArticle 2

Il convient de reproduire l'intitulé exact de la résolution n° 276 et donc de remplacer les mots "la Résolution n° 276 relative à l'augmentation des ressources du Fonds (...)" par les mots "la Résolution n° 276 relative à la septième reconstitution du Fonds (...)".

Onderzoek van het ontwerp

Opschrift

In het opschrift is niet de juiste terminologie gebruikt. Het woord "deelneming" moet worden vervangen door het woord "bijdrage".

Aanhef

Het indieningsbesluit moet als volgt worden gesteld :

"Onze Minister van Buitenlandse Zaken en Onze Minister van Financiën zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Kamer van volksvertegenwoordigers in te dienen :".

Dispositief

Artikel 2

Het opschrift van resolutie nr. 276 is verkeerd weergegeven. De woorden "de Resolutie nr. 276 betreffende de wedersamenstelling van de werkmiddelen van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds" moeten vervangen worden door de woorden "Resolutie nr. 276 betreffende de zevende wedersamenstelling van het Aziatisch Ontwikkelingsfonds".

La chambre était composée de

De kamer was samengesteld uit

Messieurs
de Heren

Y. KREINS,

conseiller d'Etat, président,
staatsraad, voorzitter,

P. LIENARDY,
P. QUERTAINMONT,

conseillers d'Etat,
staatsraden,

F. DELPEREE,

assesseurs de la
section de législation,
assessoren van de
afdeling wetgeving,

J. KIRKPATRICK,

Madame
Mevrouw

B. VIGNERON,

greffier,
griffier.

Le rapport a été présenté par M. J. REGNIER, premier auditeur chef de section. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. P. BROUWERS, référendaire.

Het verslag werd uitgebracht door de H. J. REGNIER, eerste auditeur-afdelingshoofd. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de H. P. BROUWERS, referendaris.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. LIENARDY.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. P. LIENARDY.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

B. VIGNERON

Y. KREINS